

ABSTRACT

Fatimah, Nur Hafni. Registration Number: 8216112002. Translanguaging in English Classrooms at SMK Telkom 2 Medan. A Thesis. Postgraduate School, English Applied Linguistics Study Program. The State University of Medan. 2025

The use of translanguaging in education is an ongoing research topic, often linked to codeswitching and translation. Translanguaging involves leveraging a speaker's full linguistic repertoire, using multiple languages to communicate, convey information, or comprehend concepts. Research suggests that translanguaging fosters positive social attitudes, especially among students from diverse cultural backgrounds, and combining a first language (L1) with English can be advantageous. However, school implementation varies depending on policies. This study aims to elucidate translanguaging practices in vocational classroom settings and explore teachers' views on its use. Employing a qualitative descriptive case study design, data were collected via classroom observations and semi-structured interviews with two experienced English teachers and students from Grades X and XI. Thematic analysis revealed that translanguaging helps students grasp complex material, expand vocabulary, and connect lessons to prior experiences. Additionally, it boosts student confidence, cultivates a positive classroom environment, and respects students' linguistic and cultural backgrounds. Teachers frequently integrate English, Indonesian, and the local Medan dialect to clarify concepts, help students understand, and encourage students to participate, strategically switching languages to ensure comprehension and support communication skills. Future research should explore translanguaging's impact on specific language skills (speaking, writing, reading, and listening) to provide clear evidence of its effectiveness in enhancing English language proficiency.

Keywords: *English Classroom, English Teachers, Translanguaging*

ABSTRAK

Fatimah, Nur Hafni. Nomor Registrasi: 8216112002. Translanguaging in English Classrooms at SMK Telkom 2 Medan. Tesis. Program Studi Linguistik Terapan Bahasa Inggris, Sekolah Pascasarjana. Universitas Negeri Medan. 2025

Penggunaan translanguaging dalam dunia pendidikan merupakan topik penelitian yang sedang berlangsung, yang sering kali dikaitkan dengan alih kode dan penerjemahan. Translanguaging melibatkan pemanfaatan repertoar linguistik lengkap dari seorang pembicara, menggunakan berbagai bahasa untuk berkomunikasi, menyampaikan informasi, atau memahami konsep. Penelitian menunjukkan bahwa translanguaging menumbuhkan sikap sosial yang positif, terutama di antara siswa dari berbagai latar belakang budaya, dan menggabungkan bahasa pertama (L1) dengan bahasa Inggris dapat menguntungkan. Namun, implementasi di sekolah bervariasi tergantung pada kebijakan. Penelitian ini bertujuan untuk menjelaskan praktik penerjemahan dalam pengaturan kelas kejuruan dan mengeksplorasi pandangan guru tentang penggunaannya. Dengan menggunakan desain studi kasus deskriptif kualitatif, data dikumpulkan melalui observasi kelas dan wawancara semi-terstruktur dengan dua guru bahasa Inggris yang berpengalaman dan siswa kelas X dan XI. Analisis tematik mengungkapkan bahwa penerjemahan membantu siswa memahami materi yang kompleks, memperluas kosakata, dan menghubungkan pelajaran dengan pengalaman sebelumnya. Selain itu, metode ini juga meningkatkan kepercayaan diri siswa, menumbuhkan lingkungan kelas yang positif, dan menghormati latar belakang bahasa dan budaya siswa. Guru sering kali mengintegrasikan bahasa Inggris, Indonesia, dan dialek Medan untuk memperjelas konsep, membantu siswa memahami, dan mendorong siswa untuk berpartisipasi, dengan mengganti bahasa secara strategis untuk memastikan pemahaman dan mendukung kemampuan komunikasi. Penelitian di masa depan harus mengeksplorasi dampak translanguaging pada keterampilan bahasa tertentu (berbicara, menulis, membaca, dan mendengarkan) untuk memberikan bukti yang jelas tentang keefektifannya dalam meningkatkan kemahiran berbahasa Inggris.

Kata Kunci: *English Classroom, English Teachers, Translanguaging*